

WASSERFAHRT

For TTBB Chorus Acappella

Music by

FELIX MENDELSSOHN

Lyrics by

HEINRICH HEINE

Edited by

BRUCE TRINKLEY

Wasserfahrt
Heinrich Heine

*Ich stand gelehnet an den Mast,
Und zählte jede Welle.
Ade! mein schönes Vaterland!
Mein Schiff, das segelt schnelle!
Ich kam schön Liebchens Haus vorbei,
Die Fensterscheiben blinken;
Ich guck' mir fast die Augen aus,
Doch will mir niemand winken.
Ihr Tränen, bleibt mir aus dem Aug',
Daß ich nicht dunkel sehe.
Mein krankes Herze brich mir nicht
Vor allzugroßem Wehe*

Sea Voyage
English Translation © Richard Stokes

*I stood leaning against the mast
And counted every wave.
Farewell, my lovely fatherland!
My ship speeds swiftly on!
I passed before my sweetheart's house,
The windows were shining bright;
I almost stare my eyes out.
But no one makes a sign.
Be gone, you tears, from my eyes,
So that I'm not blinded.
My sick heart, O do not break
From excessive grief.*

Wasserfahrt (Water Journey)

For 4-Part Men's Chorus

Heinrich Heine (1797-1856)

from *Buch der Lieder* (1827)

Felix Mendelssohn (1809-1847) Op. 50, No. 4

Edited by Bruce Trinkley

Andante

pp

Tenor 1

Tenor 2

Bass 1

Bass 2

Am fer - nen Ho - ri - zon - te, er -

Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - zon - te er -

Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - zon - te er -

Am fer - nen Ho - ri - zon - te, am fer - nen Ho - ri - zon - te er -

6

scheint wie ein Ne - bel - bild die Stadt mith ih - ren Tür - men in

scheint wie ein Ne - bel - bild die Stadt mith ih - ren Tür - men in

scheint wie ein Ne - bel - bild die Stadt mith ih - ren Tür - men

scheint wie ein Ne - bel - bild die Stadt mith ih - ren Tür - men in

10

A - bend - dämm - rung ge - hüllt, in A - bend - dämm - rung ge -

A - bend - dämm - rung ge - hüllt, in A - bend - dämm - rung ge -

in A - bend - dämm - rung in

A - bend - dämm - rung ge -

14 *pp* hüllt. *pp* Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die

pp hüllt, ge - hüllt. *pp* Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die

pp A - bend - dämm - rung ge - hüllt. *pp* Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die

pp hüllt. *pp* Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die

18 *sf* *cresc.* grau - e Was - ser - bahn, mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in mei - nem

sf *cresc.* grau - e Was - ser - bahn, mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in mei - nem

sf *cresc.* grau - e Was - ser - bahn, mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in

23 *f* *dim.* *pp* Kahn, der Schif - fer in mei - nem Kahn.

f *dim.* *pp* Kahn, der Schif - fer in mei - nem Kahn.

f *dim.* *pp* Schif - fer der Schif - fer in mei - nem

f *dim.* *pp* mei - nem Kahn,

27 *f*

Die Son - ne hebt sich noch ein - mal leuch - tend vom Bo - den em -

Die Son - ne hebt sich noch ein - mal leuch - tend vom Bo - den em -

Kahn. Die Son - ne hebt sich noch ein - mal leuch - tend vom

Die Son - ne hebt sich noch ein - mal leuch - tend vom Bo - den em -

31 *p* *sf* *cresc.*

por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Lieb - ste ver - lor, wo

por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Lieb - ste ver - lor, wo

Bo - den em - por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Lieb - ste ver -

por, und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das Lieb -

36 *dim.* *pp* *allargando*

ich das Lieb - ste ver - lor.

dim. *pp*

ich das Lieb - ste ver - lor. ver - lor.

dim. *pp*

lor, das Lieb - ste ver - lor.

dim. *pp*

ste ver - lor.